

OLLANTAY

T H E A T E R M A G A Z I N E

VOLUME XI, NUMBER 21

Celebrating 11 Years

2003

Publisher and Editor

Pedro R. Monge-Rafuls

Design

Pedro Monge-Rafuls

Walter Ventosilla

Translations

Lorenzo Mans

Special Thanks to

Virginia Arrea

José A. Escarpenter

Virginia Moore

Play Transcripts

Miguel Falquez-Certain

Ari Gutman

OLLANTAY

Theater Magazine

P.O. Box 720449

Jackson Heights,

NY 11372-0449

E-mail

OLLANTAYTM@AOL.COM

Publication of OLLANTAY
Theater Magazine is made

possible in part by the

Department of Cultural
Affairs of the City of

New York; the New York
State Council on the Arts,

and the enthusiastic support
from each writer in this

issue. **Opinions expressed
in OTM are those of the
individuals writers, not
necessarily of the editors.**

Cover:

Swallows by Manuel Martín.

Pedro Monge Rafuls' Archive.

Back Cover

Fight! by Manuel Martín.

Pedro Monge Rafuls' Archive.

Editorials/Pedro R. Monge-Rafuls

Dos importantes teatristas **2**

Two Playwrights. In Memoriam **5**

Manuel Martín, Jr. Photo. **6**

José Corrales. Photo. **7**

English

Manuel Martín: My Memories On His Life / Van Clyde Labriola **23**

PLAY: *Peter Pan's Maiden Flight* by Manuel Martín Jr. **73**

Bibliography: Manuel Martín / Lilian Manzur, Patrisha Miller **105**

Photo Essay **112**

Obituary **126**

Reminiscence Regarding José Corrales / Evan Senreich **137**

Breaking the Silence with *Las hetairas habaneras* / Gail Bulman **141**

Spanish

¿Una Biografía? / Manuel Martín, Jr. **8**

Un cubano neoyorkino. Entrevista / Jesús Barquet **10**

Aproximaciones al teatro de M. Martín / José A. Escarpenter **29**

Sanguivin en U. C.: Pluralidad en el exilio / Lourdes Betanzos **36**

Sanguivin en U. C.: Estado de sitio / Matías Montes Huidobro **49**

Rita and Bessie: Tránsito final / Yara González-Montes **62**

Reportaje gráfico **112**

Vitalismo y subversión en José Corrales / Pedro M. Barreda **152**

La incompleta comunicativa en *El vestido rojo* / Jorge Febles **159**

OBRA: *El vestido rojo* de José Corrales **173**

Bibliografía del teatro de Corrales / Pedro Monge Rafuls **191**

Obituario **195**

OLLANTAY Theater Magazine ISS: 1065-805X Published by OLLANTAY Press (c) 1993.
OTM is published twice a year. Subscription rates: USA \$20.00 individuals, \$ 35.00 institutions.
Foreign postage add USA\$6.00. Subscriptions, address changes, advertising and other business
communication should be sent to OLLANTAY Theater Magazine P.O. Box 720449, Jackson
Heights, NY 11372-0449, USA. E-mail: OLLANTAYTM@aol.com

Dr. Lillian Manzor and Ms. Patrisha Miller

Manuel Martín Jr.: Towards a Bibliography of His Plays, Productions, Reviews and Criticism on his Work

This bibliography has been compiled based on the materials at the Manuel Martín Jr. Collection and the Lillian Manzor Collection housed at the University of Miami, Richter Library's Cuban Heritage Collection. For further information on Martín Jr.'s productions such as sample photographs, playbills, posters, and videos of his productions, please visit the digital Archivo Teatral Cubano at which will be launched February 2005. For a site preview, please visit. (http://open.library.miami.edu/theater/theater_front.html)

PLAYS (published or staged)

2003. *Peter Pan's Maiden Flight*. 1999. Published in this magazine, xx-xx.

1999. *Rita and Bessie*. A play in one act with music. In *Presencia negra: Teatro cubano de la diáspora*. Armando González-Pérez ed. Madrid: Betania. (1986, revised, 1992).

Production

DUO Theatre, New York, June-August 1988. Directed by Manuel Martín Jr.

Reviews

Block, Peter. "Review of *Rita and Bessie*." *Canales*, August 15, 1988 (Arts Closeup column.)

1995. *Reina de belleza y simpatía* (Monologue.) *Puente Libre*, Vol. II, Nos. 5,6 (Summer).

Staged Reading: The New School for Social Research, New York.

1995. *The Legend of the Golden Coffee Bean*. In *Aplauso! Hispanic Children's Theatre*. Ed. Joe Rosenberg. Houston: Arte Público Press Piñata Books.

Stagings

Don Quijote Experimental Children's Theatre, New York, March 13-27, 1987.

American Museum of Natural History, April 20, 1987.

P.S. 163, April 30, 1987.

Center for Inter-American Relations, May 5, 8, 11, 12, 1987(?)

1992. *Sanguivin en Union City*. Obra en dos actos. Trans. Randy Barceló, Dolores

Prida, and Gonzalo Madruga *Teatro cubano contemporáneo*. Carlos Espinosa Domínguez, coord., Moisés Pérez Coterillo, ed. Madrid: Fondo de Cultura Económica, 1992.

1982. *Union City Thanksgiving*. A play in two acts. Original in English, 1982, unpublished.

Stagings

In English: DUO Theatre, New York, April-June 1984.

In Spanish: *Sanguivin en Union City* INTAR Stage Two. March 30, 1984.

INTAR Theatre Row, New York, March 9-April 3, 1983.

El festival Latino de Nueva York, 1985.

Reviews

Klein, Alvin. "Union City as a Playwright's Microcosm." *New York Times*. Sunday March 20, 1983.

Pedrayes, Miriam Pedrayes and Margaret Werner. "Review of *Union City Thanksgiving*". *The Hunter Envoy*, April 8, 1983, p. 10.

Durán, Aleida. "Review of *Union City Thanksgiving*." *Ahora*, Friday April 6, 1984, 13.

Reuben, María Elena. "Obras de calidad y actuaciones de primera despiertan el interés del público." *Réplica*.

Veira, Juan Ignacio. "Review of *Sanguivin en Union City*." *Canales*, June, 1984, 45.

Rivas, Josue R. "Sanguivin... una obra para reir y pensar." *El Diario-La Prensa*, Friday April 27, 1984, 19.

Cherson, Samuel B. "El Festival Latino de Nueva York." *El Nuevo Dia*, Thursday August 29, 1985.

Sommers, Michael. "Review of *Union City Thanksgiving*." *Capsule Reviews*, April 1, 1983.

Vibbert, Spencer. "Review of *Union City Thanksgiving*." *Chelsea Clinton News*, March 24, 1983, 19.

"Review of *Union City Thanksgiving*." *Impacto*, March 29-April 4, 1983.

Fernández Giraudy, Enrique. "Review of *Union City Thanksgiving*." *El Tiempo de Nueva York*. March 28-April 2, 1983.

1975. *Rasputin*. A play in two acts. Princeton, New Jersey: Presbyter's Peartree, (1976.)

Productions

Duo Theatre, New York, in English and Spanish, 1975. Directed by Manuel Martín Jr.

3rd International Theatre Festival-Venezuela, Ateneo de Caracas, May 2, 1976.

Reviews

Hayden, Gail. "The Svengali Syndrome" *Showbusiness*, Thursday, April 24, 1975.

Parra, Alonso. "El Monje Negro". *Temas*, June 1975, (Crítica de Teatro column.)

García Oliva, Manolo. "Review of *Rasputin*." *Canales Televisión*, November 1975 (Actualidad column.)

Sears, David. "Rasputin 1975; Theatre column.)
Otto, Gennaro. "Review 1975, (Teatro column.)

STAGED PLAYS – with

1993. *Carmencita*. A mu
Music by Coleridge T. Pe

Productions

DUO Theatre, New York,
INTAR Hispanic Theatre

Reviews

Fernández Giraudy, Em
n.p. (Cocktail Social y a

Leogrande, Ernest. "Fi
nesday May 31, 1978, c

Weinberg, Bernice. "Lo
Brooklyn Graphic, Wee

Parella, Angela. "A La
1978),

Lewis, Emory. "A Carr
May 31, 1978, B-16.

Quintero, Luisa. "Revi
day, December 27, 197

"*Carmencita*: Brenda
Manuel Martín Jr." *The*

"*Carmencita* a la Brenc
ta." *Our Town*, May 21

Gutierrez, Ivan. "Revi
1993. *NuevaYor-The O*

Manuel Martín Jr. Musi
had Lyricist: Paul Hida

Staged reading

New York University, M

1986. *Fight!* A play wit
Félix Méndez.

Productions

Duo Theater, May-July
Festival Latino at Josep

Reviews

Gennaro, Otto. "Review
Block, Peter. "Review

Close-Up column)

Sears, David. "Rasputin Coriolanus" *Michael's Thing*, v. 5, no. 49 (December 8, 1975; Theatre column.)

Otto, Gennaro. "Review of "Rasputin-The English Version." *Foto Revista*, May, 1975, (Teatro column.)

STAGED PLAYS—with unpublished scripts

1993. *Carmencita*. A musical in two acts. Book and Lyrics by Manuel Martin Jr. Music by Coleridge T. Perkinson and Tania Leon, 1978.

Productions

DUO Theatre, New York, 1978.

INTAR Hispanic Theatre, New York, June 1978.

Reviews

Fernández Giraudy, Enrique. "Carmencita." *Resumen*, Monday June 5, 1978, n.p. (Cocktail Social y artístico column).

Leogrande, Ernest. "Fiery Carmencita at New Theater." *Daily News*, Wednesday May 31, 1978, 63.

Weinberg, Bernice. "Local Talent Shines in Off-Broadway 'Carmencita'." *The Brooklyn Graphic*, Wednesday July 5, 1978, 12B.

Parella, Angela. "A Latin in Manhattan." *Off The Record*, 43 (March-April 1978),

Lewis, Emory. "A Carmen of New York's Barrio." *The Record*, Wednesday, May 31, 1978, B-16.

Quintero, Luisa. "Review of 'Carmencita'." *El Diario-La prensa*, Wednesday, December 27, 1978, 16.

"Carmencita: Brenda Feliciano and Walter Valentino are in the musical by Manuel Martin Jr." *The New York Times*, Sunday June 11, 1978.

"Carmencita a la Brenda: Brenda Feliciano stars in the title role of Carmencita." *Our Town*, May 21, 1978.

Gutierrez, Ivan. "Review of Carmencita." *Canales*.

1993. *NuevaYor-The Other Island*. A musical (final draft). Book and co-lyricist Manuel Martín Jr. Music and co-lyricist Gladys Carbo Flower. (Earlier version had Lyricist: Paul Hidalgo-Durand.)

Staged reading

New York University, Musical Theatre Program, New York.

1986. *Fight!* A play with music. Book and lyrics by Manuel Martín Jr. Music by Félix Méndez.

Productions

Duo Theater, May-July 1986.

Festival Latino at Joseph Papp's Public Theatre.

Reviews

Gennaro, Otto. "Review of 'Fight'." *Impacto*, May 15-21, 1986, 16.

Block, Peter. "Review of 'Fight'." *Canales Magazine*, July, 1986, in the Arts Close-Up column)

1980. *Swallows*. A play with music in two acts. Book and lyrics Manuel Martín Jr. Music by Paul Radelat.

Productions

INTAR Theatre, March - April, 1980. Directed by Manuel Martín Jr.

Optioned by PBS' American Playhouse Series, 1983.

Reviews

Shepard, Richard. "Bittersweet Homeland." *The New York Times*. Thursday, April 10, 1980, C14.

Morigi, Gilda. "Political Propaganda or Great Theater"

Pottlitzer, Joanne. "Review of *Swallows*." *The Soho Weekly News*, March 19, 1980, 55.

Mitchell, Lionel. "*Swallows*: Cuban docu-drama" *N.Y. Amsterdam News*. Saturday, April 5, 1980, N31.

"*Swallows*: Una experiencia extraordinaria." *Noticias del Mundo*. Wednesday April 23, 1980, 33.

"Review of *Swallows*." *Latin N.Y.* n.d., 52.

Flores, Aurora. "Review of *Swallows*." *Youth on the Move*, June, 1980.

Larangeira, Crispín. "Incomplete Evidence." *Village Voice*. March 31, 1980, 85.

"Persecution in Cuba" *Gay News*, May 15, 1980.

"Review of *Swallows*." *Impacto N.Y.*, March 20-26, 1980, 11.

Simon, J. G. "*Swallows*... si es una obra política." *Latin Life*, n.d., 5.

1973. *Francesco: The Life and Times of The Cencis*. A play in two acts. Translated by Ana Maria Simo.

Productions

LaMama Experimental Theatre, New York, November-December 1973. Directed by Manuel Martín Jr.

Reviews

Smith, Michael. "Review of *Francesco: Vida y Milagros de los Cenci*." *The Village Voice*, December 6, 1973, Theatre Journal column.

Oliva, Alberto R. "Review of *Francesco: Vida y Milagros de los Cenci*." ABC de las Americas, N.d. Espectáculos column.

"*Francesco: Vida y Milagros de los Cenci*. El Tiempo (New York,) Sunday, November 18, 1973.

"*Francesco: Vida y Milagros de los Cenci*." The Village Voice, November 22, 1973.

"*Francesco: Vida y Milagros de los Cenci*." *El Diario- La Prensa*, Wednesday, November 21, 1973.

Peña, Mario. "Review of *Francesco: Vida y Milagros de los Cenci*. El Tiempo (New York,) Sunday December 2, 1973.

UNSTAGED AND UNPUBLISHED PLAYS

2000. *I Love Ricky*. A musical/book in collaboration with Adolfo Vásquez and music in collaboration with Dexter Allgood.

1995. *Cuentos del burdel*. 1995. (Adaptación teatral de los cuentos *La mujer del*

juéz de Isabel Al
res de Gabriel Ga
chez.

1995. *Stories from*
Gabriel García Mé
(Commissioned by

1995. *Julius Caese*
Festival.

1989. *Platero and I*
do. (Commissioned

1987. *Lección de*

1985. *Chichi*. Dra

1973. *Francesco:*
The Life and Time
family.

n.d. *Clorofila*. (Ur

n.d. *Los chicos de*

PLAYS DIRECTE

1999. *Julia de Bur*
Presented by The I

Reviews

Bruckner, D.J.R.

Monday, May 31,

Fernández-Soberó

Mundo. Friday, M

Miller, Stuart. "Eth

yond the Pale colt

Morales, Ed. "Re

"Poesia con nomb

"Review of *Chila*

"Review of *Child*

Vargas, Edwin. "T

cut)

"*Child of Water*."

1998. *Es...pera...*

1998. *Pasiones y*

Mexico City; 199

1991. *Botanica b*

juez de Isabel Allende, *Un lugar sin límites* de José Donoso, *Maria do Prazeres* de Gabriel García Marquez, *Tiene la noche una raíz* de Luis Rafael Sánchez.

1995. *Stories from a Bordello*. 1995. (A theatre piece based on short stories by Gabriel García Marquez, Isabel Allende, José Donoso, and Luis Rafael Sánchez (Commissioned by INTAR.)

1995. *Julius Caesar/Julio Cesar*. Commissioned by the American Music Theater Festival.

1989. *Platero and I*. Book and lyrics by Manuel Martín Jr. Music by Jose Raul Bernardo. (Commissioned by Don Quijote Experimental Children's Theatre, New York.)

1987. *Lección de la historia en el Sorocabana*. Obra en dos actos.

1985. *Chichi*. Dramaturg. A monologue by

1973. *Francesco: Vida y Milagros de los Cenci*. Spanish version of *Francesco: The Life and Times of The Cencis*, in two acts, with a brief history of the Cenci family.

n.d. *Clorofila*. (Una obra en un acto breve para un anuncio televisivo.)

n.d. *Los chicos de la galaxia*. Trans. Manuel Martín Jr.

PLAYS DIRECTED

1999. *Julia de Burgos: Child of the Water (Criatura del Agua)* by Carmen Rivera. Presented by The Puerto Rican Traveling Theatre. May 12-June 20, 1999.

Reviews

Bruckner, D.J.R. "Picture of a Fiery Puerto Rican Poet". *The New York Times*. Monday, May 31, 1999. (The Arts)

Fernández-Soberón, Miriam. "Miriam Colón habla de Julia Burgos." *Noticias del Mundo*. Friday, May 28, 1999, 15.

Miller, Stuart. "Ethnic Companies Enliven New York's Theatrical Landscape." (Beyond the Pale column.)

Morales, Ed. "Review of *Child of the Water*." *The Village Voice*.

"Poesia con nombre de mujer." *Vida Hoy*, June 18, 1999, 8B.

"Review of *Child of the Water*." *Ecuador News*. June 1-15, 1999.

"Review of *Child of the Water*." *Ecuador News*. May 16-31, 1999.

Vargas, Edwin. "Review of *Child of the Water*." *Extra News* (Hartford, Connecticut)

"*Child of Water*." *El Batú*. June 1999. 10.

1998. *Es...pera... Esperanza*. Ateneo de Caracas, Venezuela

1998. *Pasiones y mordazas de Sor Juana Ines de la Cruz*. Foro Stanistablas, Mexico City; 1997- American Theatre of Actors, New York

1991. *Botanica* by Dolores Prida. Repertorio Español. Presented by Repertorio

Español, New York, January-March.

Reviews

Bruckner, D. J. R. "Street Smarts Round Out an Ivy-League Education." *The New York Times*. Tuesday, March 5, 1991, C16.

García-Cisneros, Florencio. "Teatro en Nueva York." *Noticias de Arte*. February, 1991, 11.

1989. *Lost Women* and *The Good Son and the Bad Son*. Two one-act plays resulted from the **OLLANTAY Center for the Arts'** Playwrighting Workshop and produced for the organization Traveling Theater Program. Queens, New York.

1979. *The Beggar's Soap Opera* by Dolores Prida. Presented by Duo Theatre, July 5-8.

Reviews

Stasio, Marilyn Stasio. "Beggars Soap Opera Clean Fun." *New York Post*. Saturday July 21, 1979.

Fernandez Giraudy, Enrique. "Review of *The Beggar's Soap Opera*." *El Tiempo de Nueva York*. July 30- August 6, 1979, 5.

Corry, John. "Stage: Satirical Musical by the Duo Ensemble." *The New York Times*. Tuesday, July 24, 1979.

1976. *La Estrella y La Monja- The White Whore and the Bit Player* by Tom Eyen.

1972. Teatro La Salle, Buenos Aires, Argentina.

1972- Presented by Duo Theatre, INTAR, La Mama and Theatre at St. Clement's, New York.

Reviews

Tapia, Nilda. "Review of *La Estrella y La Monja*." *Entreactos- La Revista de los Espectáculos*. July-August, 1972.

Pollarsky, Santiago. "Review of *La Estrella y La Monja*." June 18, 1972.

García Oliva, Manolo. "Review of *La Estrella y La Monja*." (Crítica y sucesos column.)

García Oliva, Manolo. "Review of *La Estrella y La Monja*." (Teatro y Sus Cosas Column.)

Quebleen, Rodolfo C. "Review of *La Estrella y La Monja*." *Latin Show*. N.d., 21.

1971. *The Buried Sun* by Juan Peñalver, and *The Basin* by Raúl de Cárdenas. Adal Theatre, New York.

Reviews

Dal Lago, George. *Show Business*.

1971. *The Criminals* by José Triana. Co-directed with Magaly Alabau. ADAL and DUO, N.Y.

1970. *Birdbath* and *The Basin*. DUO Theatre, New York.

OTHER PUBLICATIONS

1999. *El jardín*. Translation of the play by Carlos Morton. Houston: Arte Público Press.

1998. "The Development of Cuban Theater from 1960 to the Present." *Cuban Theater Magazine*, Vol. 1, No. 1.

1996. "Lindo." *El Nacimiento*, No. 1, p. 10.

1993. "Sin embargo se sigue hablando de teatro." *Cuban Theater Magazine*, Vol. 1, No. 1.

1989. "How the Cuban Theater Worked." *Cuban Theater Magazine*, Vol. 1, No. 1. Pedro Monge-Rafuls and Lilian Manzor.

PUBLISHED CRITICISMS

1999. Corces, Laureano. "El teatro del exilio en inglés." *De las Dos orillas: revista cubana*, 59-64.

1999. González, Mirza. "El teatro del exilio en inglés." *De las Dos orillas: revista cubana*, 59-64.

1994. Roepke, Gabriel. "El teatro del exilio en inglés." *De las Dos orillas: revista cubana*, 59-64.

1994. Manzor-Coats, Lilian. "Linguistic Politics in U.S. Theater." *Cuban Theater Magazine*, Vol. 1, No. 2.

1993. Manzor-Coats, Lilian. "Linguistic Politics in U.S. Theater." *Cuban Theater Magazine*, Vol. 1, No. 2.

1993. Roepke, Gabriel. "El teatro del exilio en inglés." *De las Dos orillas: revista cubana*, 59-64.

UNPUBLISHED CRITICISMS

Gilmore, Elsa. "Bolerio and Manuel Martín."

González, Patricia. "The City Thanksgiving."

1998. "The Development of the Hispanic-American Theatre in New York City from 1960 to the Present." **OLLANTAY Theater Magazine**, Vol. V, No. 2, 11-37.

1996. "Lindo." *El Nacional, Nueva Epoca*, Mexico, No. 26 (July 28).

1993. "Sin embargo se sigue escribiendo." *The Playwrights Speak*: **OLLANTAY Theater Magazine**, Vol. I, No.1 (January), 34-36.

1989. "How the Cuban Revolution Has Affected the Family and Subsequently the Work of the Cuban Playwright." *Hispanic Immigrant Writers and the Family*. Ed. Pedro Monge-Rafuls and Silvio Torres-Saillant. New York: **OLLANTAY Press**, 33-40.

PUBLISHED CRITICISM ON HIS WORK

1999. Corces, Laureano. "Más Allá de la Isla: La Identidad Cubana en el Teatro del Exilio." *De las Dos orillas: Teatro Cubano*. Ed. Heidrun Adler. Vervuert-Iberoamericana, 59-64.

1999. González, Mirza L. "Persistencia y Resistencia: Visión de 'lo Cubano' en el teatro del exilio en inglés." *De las dos orillas: Teatro Cubano*. Ed. Heidrun Adler.; Vervuert—Iberoamericana., 65-75.

1994. Roepke, Gabriela. "Tres dramaturgos en Nueva York". *Lo que no se ha dicho*." Ed. Pedro Monge-Rafuls. New York: **OLLANTAY Press**, 73-96.

1994. Manzor-Coats, Lillian. "Who Are You, Anyways?": Gender, Racial and Linguistic Politics in U.S. Cuban Theater". *Lo que no se ha dicho*." Ed. Pedro Monge-Rafuls. New York: **OLLANTAY Press**, 10-30.

1993. Manzor-Coats, Lillian. "Niuyork 1986: The Blues Meet El Manisero." *Romance Languages Annual* 3, 493-99.

1993. Roepke, Gabriela. "Three Playwrights in New York." **OLLANTAY Theater Magazine**. Vol. I, No. 2 (July), 70-88.

UNPUBLISHED CRITICISM ON HIS WORK

Gilmore, Elsa. "Bolero, Tango, Merengue: Music in Two Plays by Dolores Prida and Manuel Martín."

González, Patricia. "Transculturation and its discontents: Manuel Martín's *Union City Thanksgiving*."

